

# AKIXI

## TERMINOLOGIA E SUA SIGNIFICAÇÃO



TAATA MUANDAJILU

2019

# AKIXI

## TERMINOLOGIA E SUA SIGNIFICAÇÃO

Em quase todo o Norte e Nordeste de Angola para se designar mascarado ou máscara existe uma palavra cujo radical aparece escrito da seguinte forma: n'quisi , quisi , kisi , n'kisi, nkisi nkissi , kissi , kixe , kixi , nkixe , nkixi , nquishi , quishi , nkichi , kichi , nquiche , quiche , nkiche e kiche . Os prefixos são mu, ri ou li para o singular e a, mi, ma ou ba para o plural .

Adopto o termo mukixi ( pl : akixi ) pelas razões apontadas na « Nota Introdutória » . Parece que tal palavra, derivada ou similar, está muito generalizada nos dialetos da Bacia do Congo. Concomitantemente, este vocábulo, além de significar « máscara » ou « mascarado » , na maior parte das culturas dessa região geográfica , tem aproximadamente as seguintes significações : « espírito » , « força » , « antepassado » .

Por outro lado, em algumas línguas do Sul de Angola a palavra kixi está ligada à ideia de (monstro).

Vejamos as referências a respeito deste assunto: CARVALHO designa uma figurinha por muquije e na mesma obra denomina muquixi a um objecto que, pelos vistos, deve tratar-se de um hamba.

Ainda no mesmo trabalho diz: « A ídolos que eles imaginaram, dando - lhes formas toscas de figuras humanas, tem para alguns um lugar reservado a que chamam muquixis.

(Note-se que o termo tem aqui significado de lugar) Logo a seguir continua:

« O vocábulo muquixi (mukixi) também se aplica às figurinhas ou imagens , e as que vi não excediam a altura de 0m30 . São chatas ou arredondadas, ou podem mesmo ser feitas em relevo no tronco de uma árvore. »

Mais adiante acrescenta:

« Observa - se muitas vezes nas povoações aqui e ali um cone de capim, que parece tapar alguma coisa, ao levantar-se, porém nada se encontra, mas é um muquíxi e respeita-se. »

Pelo que acabo de transcrever, conclui-se que, para certos povos da Lunda, na época em que CARVALHO fez a sua viagem, o vocábulo mukixi tinha as seguintes significações:

1 - O lugar onde se guardavam as figurinhas akixi.

2 - As próprias figurinhas.

3 - Uma « força » que estaria talvez contida naqueles cones de capim a que o autor faz referência;

4 - Um mascarado, pois CARVALHO escreve ainda que « por analogia chama-se muquixis a uns figurões que aparecem isoladamente ou em danças, esquisitamente mascarados, querendo alguns representar qualquer animal com grandes caudas; os melhores são os que pretendem arremedar os macacos, trazem a sua mascara de madeira muito grande, afunilando para a barba, apenas com buracos no lugar dos olhos e boca, uma grande cabeleira de corda ou barrete coberto de muitas penas, geralmente de galinha, trazendo enfiadas nas pernas e nos braços argolas com objetos que façam muita bulha, para acompanharem as suas cantigas. Levam o dia inteiro ou à noite dançando, e a importunar todos enquanto lhe não metem a mão na desejada propina. Aparece também no Xinje e entre os Quiôcos.

Presentemente, direi que esta explicação estará certa para os Lunda (Tulunda). Mas não na totalidade, para os Quioco (Tutxokwé), que, além de possuírem na sua linguagem o termo mukixi com o significado que adiante dou, têm, por outro lado, uma expressão adequada para designar «espírito de antepassado».

CHATELAIN apresenta na sua obra;

(«Folk tales of Angola» Boston 1894) alguns contos em que entram:

(Plu «makishi»)(sing «dikishi»), dizendo que tais personagens são representações folclóricas, semi-históricas ou semi-mitológicas dos Vátuas que os bantu incorporaram no seu conto popular.

Relaciona também os « makishi » com o canibalismo.

Talvez este autor tivesse sido mal informado, pois não me parece isso (pelo menos não possuo quaisquer informações ou testemunhos que o confirmem) que os Vátuas tenham qualquer relação com os mascarados.

Esta é também a opinião do P. CARLOS ESTERMANN, expressa na conferência proferida no Instituto de Angola a que me referi anteriormente BAUMANN, ao falar dos Quiocos, opina que o termo mukixi não é originário deste grupo étnico, mas que devem tê-lo recebido dos Lundas. Assim parece ser, pois, se levarmos em consideração os precedentes significados do termo, veremos que o seu conteúdo difere daquele atribuído pelo Quioco, que possui outras expressões para designar « espíritos » ou « espírito de antepassado » : mujimu, akulu, ou mais concretamente : hamba (plural : mahamba)

O mesmo autor, quando trata dos mascarados quiocos, apresenta o seguinte quadro de significação do aludido termo:

Nkisi (nsi): Fiote = a força mística, proveniente da terra, em todas as coisas, plantas, animais, venenos, etc. (segundo DENNET).

Nkisi : Bayaka = máscaras do acampamento da circuncisão, simultaneamente expressão de tudo o que é místico e oculto (segundo PLANCQUAERT)

Bakiši (sing . mu) :Lubas ocidentais = espíritos antepassados, fantasmas (segundo DE CLERCO)

Mikisi (sing , mu) :Lubas orientais = figuras talhadas que representam os mortos ou possuidoras de força mágica (segundo COLLE) .

Muki :Holoholo = mortos , espírito dos mortos (segundo SCHMITZ) .

Akisi (sing . mu) :Lunda = antepassados , espíritos dos mortos ( segundo MELLAND ) .

Nyikiši (sing . mu) :Imagem , desenho. ( segundo MELLAND ) .

Makisi (sing . i) :Homem bailador e mascarado ( segundo MELLAND ) .

Wakisi (sing , mu) :Bakaonde = antepassados , espíritos dos mortos ( segundo MELLAND ) .

Aasisi :Ovambo = os mortos que vivem no mundo subterrâneo (uusi uukambi) .

Os Quiocos do Moxico pronunciam mutxitxi ( plural : atxitxi ou matxitxi ) e querem significar « mascarado » , « espírito de antepassado » . No dicionário de MALCOLM BROOKS MACJANNET vem o seguinte significado do termo « mukichi » « staff with carved figures on the top » (bastão com figuras esculpidas no topo ) .

A palavra « máscara não é traduzida, mas o verbo « máscarar » vem traduzido por « Ku hipula » e « pessoa mascarada por « chhipili » . Nada se adianta com as explicações deste autor no sentido de se encontrar uma explicação para o termo mukixi.

A. E. HORTON, que foi também missionário protestante no Nordeste, é mais preciso nas suas explicações. Apresenta os seguintes significados do termo « kixi » :

1 - Representação esculpida de pessoa

( « kaponya » ) . Usado na adivinhação, como ornamento e em medicina mágica, contudo o kixi não é objeto de adoração.

2 - Dançarino do acampamento da circuncisão. Originalmente suposto ( algumas vezes ainda pretendido ) ser um espírito ressuscitado ,o « likixi » é agora pouco mais que um palhaço ( clown ) itinerante .

3 - Às vezes likixi mukanda . Cf . Katotola , nyapande , sacihongo . Vestuário usado por este dançarino.

Fundamentalmente a ideia de grandeza, (Kalunga mwanamukix): Deus, epitome da grandeza. Mukizi wakulenga : um dos que é grande em adornos ; espírito de um morto , de alguém que foi grande, usualmente, um amigo ou um espírito patrono. Cf . mujimu , mukulu , lihamba .

HORTON refere - se aos Luenas ( Tulwena ) ,e ,como se vê , além de apresentar uma diversificada acepção da palavra, cita os prefixos empregados em cada um dos seus três significados .

No primeiro, kixi ( sing . ) e Va + kixi ( plural );

No segundo, Li + kixi ( sing . ) e Ma + kixi ( plural ); e no terceiro , Mu + kixi ( sing . ) e Va + kixi ( plural ). No presente trabalho, não obstante as outras serem importantes, interessa, sobretudo a segunda significação, apesar de, pelos dados que colhi em pleno campo de pesquisa, me parecer deficiente quando o autor afirma que o mukixi é agora pouco mais que um palhaço ambulante .

É muito mais do que isso, como se terá ocasião de ver no decorrer deste trabalho.

Para o Quioco, hoje, a expressão mukixi ( plural : akixi ) significa pura e simples mente « mascarado » ou « máscara » , segundo os meus informadores TXIKOMBA, KANYIKA, DUARTE, SALUSEKE e SAYANZ, o que não quer dizer que tal palavra não esteja ligada à ideia de espírito, dado que o mascarado é a representação de um antepassado . Julgo mesmo, por aquilo que me informaram e consegui aprender, que o termo mukixi, entre o Quioco, pode designar « espírito », mas um « espírito que se apresenta de máscara ». Talvez por essa razão outros informadores - MWACEFU, VICENTE, SAMWATA, MWANGIJI E PEDRO - me disseram que mukixi significava não só mascarado, mas também « espírito que normalmente se veste de mukixi ».

Deve ser também por isso que BASTIN foi levada a escrever que «les akishi (sing, mukishi)«sont également des esprits» (também são espíritos).

Em quioco , também o termo kupora significa um boneco esculpido que consoante os casos , pode ser um hamba (amuleto , talismã ou quebranto ) ou um wanga ( feltico ).

Fonte

Retirado do livro:

SUBSÍDIOS PARA A HISTÓRIA , ARQUEOLOGIA E ETNOGRAFIA DOS POVOS DA LUNDA

OS AKIXI ( MASCARADOS ) DO NORDESTE DE ANGOLA

POR: MESQUITELA LIMA

( Da Divisão de Etnologia e Etnografia do Instituto de Investigação Científica de Angola e Conservador do Museu de Angola ) LISBOA 1967

# Taata Muandajilu

Bahia - 2019

A black and white photograph of a person in traditional attire, possibly from a Pacific island. The person is wearing a large, ornate headdress with a central face-like design and a wide, flat top. They are holding a long, thin object, possibly a knife or a staff, in their right hand. The background is a blurred outdoor setting with trees and a path.

# AKIXI

TERMINOLOGIA E SUA SIGNIFICAÇÃO

TAATA MUANDAJILU